

УДК 81'37

**Людмила Модестовна Лещёва**, д. филол. н.

Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь

эл. почта: lescheva09@gmail.com

**Liudmila Modestovna Liashchova**, Dr of Sc. (Philology)

Minsk State Linguistic University, Minsk, Belarus

e-mail: lescheva09@gmail.com

## МОДЕЛИРОВАНИЕ КАК МЕТОД ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Проанализированы в исторической перспективе основные виды и цели лингвистического моделирования. Представлены основные параметры межъязыковой модели полисемии коррелятивных слов в генетически неблизкородственных языках. Смоделированы процессы кодирования и декодирования значения идиом на основе теории смещения концептуальных пространств и гиперо-гипонимической организации лексикона.

*Ключевые слова:* лингвистическое моделирование, межъязыковая модель полисемии, концептуальная метафора, идиома, теория концептуальной интеграции, гиперо-гипонимические связи, культурно-национальный компонент значения

## MODELING AS A METHOD OF LEXICAL-SEMANTIC RESEARCH

The main types and goals of linguistic modeling are analyzed in a historical perspective. The major parameters of a cross-lingual model of polysemy of correlative words in genetically non-closely related languages are presented. The processes of encoding and decoding the meaning of idioms are modeled on the basis of conceptual integration theory and hyper-hyponymic organization of the lexicon.

*Key words:* linguistic modeling, interlingual model of polysemy, conceptual metaphor, idiom, theory of conceptual integration, hyper-hyponymic relations, culture-national component of meaning

Как известно, моделирование является общенаучным методом теоретического познания, направленным на исследование ненаблюдаемых сущностей, явлений и процессов путем построения их упрощенных, аппроксимированных конструкторов.

Языковая модель, как и другие модели, которые строятся на основе наблюдений и гипотез, обладает рядом важнейших свойств, таких как

**условность**, допускающая отступление от реального объекта в целях фокусирования внимания на его определенных чертах; **формальность**, позволяющая в общей форме представить сущность исследуемого объекта, процесса или явления; **экспланаторность**, объясняющая их природу и **прогностичность**, предсказывающая их дальнейшее развитие.

Первые лингвистические динамические модели были использованы в сравнительно-историческом языкознании для описания диахронических процессов фонетического развития слов в родственных языках с целью реконструкции их общего источника, установления фонетических законов и закономерностей, обнаружения исчезнувших языков.

В структурном и функциональном языкознании на основе разработанных статических и функциональных моделей получены сведения о структуре и функционировании единиц фонологического, морфологического и синтаксического уровней языка. Полученные сведения легли в основу всей современной лингвистики, а разработанные с их учетом модели порождающей грамматики Н. Хомского обеспечили понимание сущности, так называемых, правильных предложений, а также автоматизированный поиск опорных точек предложения с различными практическими целями.

Созданные в структурном языкознании семантические модели позволили увидеть содержательное наполнение языковых моделей, природу индивидуальности лексического значения слова, характер и типы связи отдельных значений полисеманта, установить модели полисемии для слов одной лексико-семантической группы или коррелятивных слов в разных языках, что является важным для дальнейшего развития сопоставительного, или контрастивного языкознания.

Разработанная в когнитивной лингвистике теория концептуальной метафоры (Дж. Лакофф, М. Джонсон) имеет важное значение не только для интерпретации связи лексем, именующих разные концепты, но и для моделирования принципов и процессов работы самого языкового сознания, связанного с работой тела, а также другими видами когниции. Созданная на основе этой теории база когнитивных метафор направлена на установление среди них абсолютных и статистических универсалий.

Дальнейшее развитие теории концептуальной метафоры и разработка теории концептуального интегрирования (Ж. Фоконье, М. Тернер) дают основания для моделирования когнитивных процессов созидания сложных концептуальных областей и их вербального кодирования новыми номинативными единицами на основе уже существующих.

Лексико-семантическое и когнитивное моделирование по-прежнему остаются наименее исследованными процессами при декодировании сложных единиц языка и текста, в том числе идиом (*За морем телушка – полушка, да рубль перевоз*), которые происходят далеко не всегда в порядке обратном процессам кодирования. Здесь недооцененным представляется анализ гиперо-гипонимических связей лексикона, в том числе, ментального. Будучи максимально стабильными и пронизывающими весь лексикон, эти связи обеспечивают эффективное переключение сознания с более конкретного уровня значения лексических единиц идиомы на более абстрактный (*за морем* → *где-*

*то далеко; телушка → корова → живое существо → сущность; полушка → мелкая монета → малая цена; рубль → крупная монета → высокая цена; перевоз → движение → действие → событие*). Это способствует, наряду с необходимыми логическими операциями, быстрому установлению абстрактного смысла всей конструкции: 'где-то далеко можно купить товар дешево, но затраты на перевозку очень большие', т. е. 'затраты, физические и материальные, на приобретение чего-либо, неоправданно высоки'.

В докладе рассмотрено также влияние культурно-национального компонента лексической единицы как составляющей части идиомы на успешность ее декодирования.